

## Ziyarat Aschura

Der Friede sei mit Dir, O Aba Abdillah!

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ  
*as salaamu a'layka yaa aba a'bdi-llah*

Der Friede sei mit Dir, O Sohn des Gesandten Allahs!

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ رَسُولِ اللَّهِ  
*as salaamu a'layka yaa bna rasuuli-llah*

Der Friede sei mit Dir, O Sohn des Fürsten der Gläubigen, dem Herr der Regenten!

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ وَأَبْنَ  
 سَيِّدِ الْوَصِيِّينَ  
*"as salaamu a'layka yaa bna amiyri-l mumininya  
 wa-bna sayyidi-l wasiyyiyn"*

Der Friede sei mit Dir, O Sohn der Fatimah, der Herrin der Frauen der Welten!

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ فَاطِمَةَ سَيِّدَةِ نِسَاءِ  
 الْعَالَمِينَ  
*as salaamu a'layka yaa bna faatimata sayyidati  
 nisaai-l a'alamiyyn*

Der Friede sei mit Dir, O Gerächter Allahs und Sohn seines Gerächten, der Alleinige, der Vereinsamte.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ثَارَ اللَّهِ وَابْنَ ثَارِهِ وَالْوَتَرَ  
 الْمَوْتُورَ  
*as salaamu a'layka yaa bna thaara-llahi wa bna  
 thaarihi wa-l witra-l mautuur*

Der Friede sei mit Dir und auf den Seelen, die sich an deiner Ruhestätte niedergelassen haben.

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَ عَلَى الْأَرْوَاحِ الَّتِي  
 حَلَّتْ بِفِنَائِكَ  
*as salaamu a'layka wa a'laa-l arwaahi-l latiy  
 hallat bi finaaiik*

Mit Euch sei von mir der Friede Gottes.

عَلَيْكُمْ مِنِّي جَمِيعاً سَلَامُ اللَّهِ  
*a'laykum minniy dschamiya'an salaamu-llah*

Ewig, solange ich fortbestehe und solange die Nacht und der Tag fortbesteht.

أَبَدًا مَا بَقِيْتُ وَبَقِيَ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ  
*abadan maa baqytu wa baqiya-l laylu  
 wa-n-nahaar*

O Aba Abdillah,

يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ  
*yaa abaa a'bdi-llah*

Wahrlich, gewaltig ist die Heimsuchung,

لَقَدْ عَظُمَتِ الرَّزِيَّةُ  
*laqaad a'zbumati-r-razyyat*

und erhaben und gewaltig ist für uns die  
 Tragödie deinetwegen,

وَجَلَّتْ وَعَظَمَتْ الْمُصِيبَةُ بِكَ عَلَيْنَا  
*wa dschallat wa a'zhumati-l musybatu bika  
 a'layna*

und für alle Anhänger des Islams,

وَعَلَىٰ جَمِيعِ أَهْلِ الْإِسْلَامِ  
*wa a'laa dschamiyi' ahli-l islam*

Und erhaben und gewaltig ist Deine Tragödie  
 in den Himmeln für die Himmelsbewohner  
 allesamt.

وَجَلَّتْ وَعَظَمَتْ مُصِيبَتُكَ فِي  
 السَّمَاوَاتِ عَلَىٰ جَمِيعِ أَهْلِ السَّمَاوَاتِ  
*wa dschallat wa a'zhumat musybatuka fiy-s-  
 samaawaati a'laa dschamiyi' ahl-s-samaawaat*

So sei Allahs Fluch auf einer Gemeinschaft,  
 welche die Grundlage für das Unrecht und die  
 Ungerechtigkeit gegen Euch, Ahl al Bayt, legten.

فَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً أَسَّسَتْ أَسَاسَ الظُّلْمِ  
 وَالْجَوْرِ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ  
*fa laa'ana-llahu ummatan assasat asaasa-zh-  
 hulmi wa-l dschaury a'laykum ahla-l bayt*

Und Allahs Fluch sei auf einer Gemeinschaft,  
 welche Euch von Eurem Rang stiessen,

وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً دَفَعَتْكُمْ عَن مَّقَامِكُمْ  
*wa laa'ana-llahu ummatan dafaa'atkum a'an  
 maqaamikum*

und Euch aus Euren Stellungen verdrängten, in  
 welche Allah Euch stellte,

وَأَزَالَتْكُمْ عَن مَّرَاتِبِكُمُ الَّتِي رَتَّبَكُمُ اللَّهُ  
 فِيهَا  
*wa azaalatikum a'an maraatibikumu-l-latiy  
 rattabakumu-llahu fiyhaa*

und Allahs Fluch sei auf einer Gemeinschaft,  
 welche Euch ermordete,

وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً قَتَلَتْكُمْ  
*wa laa'ana-llahu ummatan qatalatkum*

und Allahs Fluch sei auf den Vorbereitern, die  
 eure Ermordung ermöglichten.

وَلَعَنَ اللَّهُ الْمُمَهِّدِينَ لَهُمْ بِالتَّمَكِينِ مِنْ  
 قِتَالِكُمْ  
*wa laa'ana-llahu-l mumahhidiyna lahum  
 bittamkiyini min qitaalikum*

Ich sage mich für Allah und Euch von ihnen los,

بَرَرْتُ إِلَى اللَّهِ وَإِيكُمْ مِنْهُمْ  
*bariitu ilaa-llahi wa ilaykum minhum*

und von ihren Anhängern, Befolgern und  
 Freunden.

وَمِنْ أَشْيَاعِهِمْ وَاتَّبَاعِهِمْ وَأَوْلِيَائِهِمْ  
*wa min aschyaa'i ihim wa atbaai'ihim wa  
 auliyaa'ihim*

O Aba Abdillah,

يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ  
*yaa abaa a'bdi-llah*

Wahrlich, ich bin im Frieden mit dem, der mit Euch im Frieden ist,

إِنِّي سِلْمٌ لِمَنْ سَأَلَمَكُمُ  
*inniy silmun liman saalamakum*

und ich bin im Krieg gegen den, der Euch bekriegt, bis zum Tage der Auferstehung,

وَحَرْبٌ لِمَنْ حَارَبَكُمُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ  
*wa harbun liman haarabakum ilaa yaumi-l qiyaama*

und Allahs Fluch sei auf der Familie Ziyaads und der Familie Marwaans,

وَلَعْنَةُ اللَّهِ آلَ زِيَادٍ وَآلَ مَرْوَانَ  
*wa laa'ana-llahu aala ziyaadin wa aala marwaan*

und Allahs Fluch sei auf den Umayyaden, allesamt,

وَلَعْنَةُ اللَّهِ بَنِي أُمَيَّةَ قَاطِبَةً  
*wa laa'ana-llahu banii umayyata qaatiba*

und Allahs Fluch sei auf dem Sohn Marjaanahs,

وَلَعْنَةُ اللَّهِ ابْنَ مَرْجَانَةَ  
*wa laa'ana-llahu bna mardschaana*

und Allahs Fluch sei auf Umar, dem Sohn Saads,

وَلَعْنَةُ اللَّهِ عُمَرَ بْنَ سَعْدٍ  
*wa laa'ana-llahu u'mara bna saa'd*

und Allahs Fluch sei auf Schimr,

وَلَعْنَةُ اللَّهِ شِمْرًا  
*wa laa'ana-llahu shimra*

und Allahs Fluch sei auf den Leuten, die aufsatelten und aufzäumten und sich verhüllten um Dich zu bekämpfen.

وَلَعْنَةُ اللَّهِ أُمَّةً أَسْرَجَتْ وَأَلْجَمَتْ وَتَنَقَّبَتْ لِقِتَالِكَ  
*wa laa'ana-llahu ummatan asradschat wa al dschamat wa tanaqqabat liqitaalik*

Mein Vater und meine Mutter seien Dir geopfert.

بِأَبِي أَنْتَ وَأُمِّي  
*bi abiy anta wa ummiy*

Wahrlich, gewaltig ist meine Betroffenheit durch Dich.

لَقَدْ عَظُمَ مُصَابِي بِكَ  
*laqad a'zhuma musabiy bik*

So bitte ich Allah, der deinen Rang geehrt hat,

فَأَسْأَلُ اللَّهَ الَّذِي أَكْرَمَ مَقَامَكَ  
*fa asalu-llaha-l ladhiy akrama maqaamak*

und der mich durch Dich geehrt hat, dass er mich mit dem Trachten nach deiner Vergeltung zu bereichert,

وَأَكْرَمَنِي بِكَ أَنْ يَرْزُقَنِي طَلَبَ ثَارِكَ  
*wa akramaniy bika an yarzuqaniy talaba tharik*

mit einem siegreichen Imam aus der Familie Muhammads,

مَعَ إِمَامٍ مَنصُورٍ مِنْ أَهْلِ بَيْتِ مُحَمَّدٍ  
*ma' imaamin mansuurin min ahli bayti muhammad*

Allahs Segen sei mit Ihm und Seiner Familie.

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ  
*sallaa-llahu a'layhi wa aali*

O Allah, lass mich bei Dir im Diesseits und im Jenseits hoch angesehen sein, durch Hussain, der Friede sei mit Ihm.

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي عِنْدَكَ وَجِيهًا بِالْحُسَيْنِ  
 عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ  
*allahumma-dscha 'lniy i 'ndaka wadschiyhan bil  
 hussayni a'layhi-s-salaamu fiy-d-dunyaa*

O Aba Abdillah,

يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ  
*yaa abaa a'bdi-llah*

Wahrlich, ich ersuche die Nähe zu Allah und zu Seinem Gesandten,

إِنِّي أَتَقَرَّبُ إِلَى اللَّهِ وَإِلَى رَسُولِهِ  
*inniy ataqarrabu ilaa-llahi wa ilaa rasuuli*

und zu dem Fürst der Gläubigen und zu Fatimah,

وَإِلَى أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ وَإِلَى فَاطِمَةَ  
*wa ilaa amiyri-l muminiyna wa ilaa faatima*

und zu Hassan und zu Dir, durch Deine Befolgung, und durch die Lossagung

وَإِلَى الْحَسَنِ وَإِلَيْكَ بِمُوَالَاتِكَ وَبِالْبِرَاءَةِ  
*wa ilaa-l hasani wa ilayka bi muwaalaatika wa  
 bi-l baraaa*

von dem, der Dich bekämpfte und dir den Krieg erklärt hat.

(مِمَّنْ قَاتَلَكَ وَنَصَبَ لَكَ الْحَرْبَ)  
*(mimman qaatalaka wa nasaba laka-l harb*

Und durch die Lossagung von denjenigen, die die Grundlage für das Unrecht und die Ungerechtigkeit gegen euch legten,

وَإِلَى الْبِرَاءَةِ مِمَّنْ أَسَّسَ أَسَاسَ الظُّلْمِ  
 وَالْجَوْرِ عَلَيْكُمْ  
*wa bi-l baraaati mimman assasa asaasa-zh-hulmi  
 wa-l dschauri a'laykum*

und ich sage mich los für Allah und für Seinen Gesandten,

وَأَبْرَأُ إِلَى اللَّهِ وَإِلَى رَسُولِهِ  
*wa abrau ilaa-llahi wa ilaa rasuuli*

von denjenigen, welche dafür die Grundlage legten,

مِمَّنْ أَسَّسَ أَسَاسَ ذَلِكَ  
*mimman assasa asaasa dhalik*

und darauf ihr Werk aufbauten, und ihr Unrecht und ihre Ungerechtigkeit gegen Euch und Eure Anhänger fortsetzte.

وَبَنَى عَلَيْهِ بُنْيَانَهُ وَجَرَى فِي ظُلْمِهِ وَجُورِهِ  
 عَلَيْكُمْ وَعَلَى أَشْيَاعِكُمْ  
*wa banaa a'layhi bunyaanahu wa dscharaa  
 fiy zhulmihi wa dschaurihi a'laykum wa a'laa  
 aschyaai'kum*

Ich sage mich für Allah und für Euch von ihnen los,

بَرَّيْتُ إِلَى اللَّهِ وَإِلَيْكُمْ مِنْهُمْ  
*bariitu ilaa-llahi wa ilaykum minhum*

und ich ersuche die Nähe zu Allah, dann zu  
 Euch durch die Liebe zu Euch und meine Liebe  
 zu Eurem Anhänger,

وَأَتَقَرَّبُ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ إِلَيْكُمْ بِمُؤَالَاتِكُمْ  
 وَمُؤَالَاةٍ وَلِيِّكُمْ  
*wa ataqarrabu ilaa-llahi thumma ilaykum bi  
 muwaalaatikum wa muwaalaati waliyyikum*

und durch die Lossagung von Euren Feinden,

وَبِالْبَرَاءَةِ مِنْ أَعْدَائِكُمْ  
*wa bi-l baraaati min aa'daaiikum*

und jenen, die Euch den Krieg erklärt haben,

وَالنَّاصِبِينَ لَكُمْ الْحَرْبِ  
*wa-n-naasibiyna lakumu-l harb*

und durch die Lossagung von ihren Anhängern  
 und Befolgern.

وَبِالْبَرَاءَةِ مِنْ أَشْيَاعِهِمْ وَأَتْبَاعِهِمْ  
*wa bi-l baraaati min aschyaai'him wa atbaai'him*

Ich bin im Frieden mit dem, der mit Euch im  
 Frieden ist,

إِنِّي سَلِمٌ لِمَنْ سَالَمَكُمُ  
*inniy silmun liman saalamakum*

und ich bin im Krieg gegen den, der Euch  
 bekriegt,

وَحَرْبٌ لِمَنْ حَارَبَكُمُ  
*wa harbun liman haarabakum*

ich bin Freund von dem, der mit Euch  
 befreundet ist,

وَوَلِيٌّ لِمَنْ وَالَاكُمُ  
*wa waliyyun liman wa-l aakum*

und ich bin Feind von dem, der mit Euch  
 befeindet ist.

وَعَدُوٌّ لِمَنْ عَادَاكُمُ  
*wa a'duwwun liman a'aadaakum*

So bitte ich Allah, der mich mit Eurer  
 Erkenntnis

فَأَسْأَلُ اللَّهَ الَّذِي أَكْرَمَنِي بِمَعْرِفَتِكُمْ  
*fa asalu-llaha-l ladhiy akramaniy bi ma'rifa-  
 tikum*

und der Erkenntnis Eurer Freunde, geehrt hat,

وَمَعْرِفَةِ أَوْلِيَاءِكُمْ  
*wa maa'rifati auliyaaiikum*

und mich mit der Lossagung von Euren Feinden  
 bereichert hat,

وَرَزَقَنِي الْبَرَاءَةَ مِنْ أَعْدَائِكُمْ  
*wa razaqaniya-l baraaata min aa'daaiikum*

dass er mich mit Euch im Diesseits und im  
 Jenseits sein lässt,

أَنْ يَجْعَلَنِي مَعَكُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ  
*an yadscha'laniy maa'akum fiy-d-dunyaa wa-l  
 aachira*

und dass er mir zu Euch eine wahre Standhaftig-  
 keit festigt, im Diesseits und im Jenseits.

وَأَنْ يُثَبِّتَ لِي عِنْدَكُمْ قَدَمَ صِدْقٍ فِي  
 الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ  
*wa an yuthabbita liy i'ndakum qadama sidqin  
 fiy-d-dunyaa wa-l aachira*

Und ich bitte Ihn darum, mich die gelobte  
 Rangstufe, die Ihr bei Allah innehabt, zu  
 erreichen,

وَأَسْأَلُهُ أَنْ يُبَلِّغَنِي الْمَقَامَ الْمَحْمُودَ لَكُمْ  
 عِنْدَ اللَّهِ

*wa asaluhu an yuballighaniya-l maqaama-l  
 mahmuuda lakum i'nda-llah*

und um mich mit dem Trachten nach meiner  
 Vergeltung zu bereichern,

وَأَنْ يَرْزُقَنِي طَلَبَ ثَأْرِي  
*wa an yarzuqaniy talaba thariy*

mit einem offenkundigen, wahrheitsspre-  
 chenden Imam der Rechtleitung, von Euch,

مَعَ إِمَامٍ هُدًى ظَاهِرٍ نَاطِقٍ بِالْحَقِّ مِنْكُمْ  
*ma'a imaami hudan zhaahirn naatiqin bi-l  
 haqqi minkum*

Ich bitte Allah bei Eurem Recht und der  
 Stellung, die ihr bei Ihm habt,

وَأَسْأَلُ اللَّهَ بِحَقِّكُمْ وَبِالشَّانِ الَّذِي لَكُمْ  
 عِنْدَهُ

*wa asaluhu-llaha bi haqqikum wa bi-schhani-  
 lladhiy lakum i'nda*

dass Er mir wegen meiner Anteilnahme an Eurer  
 Tragödie,

أَنْ يُعْطِيَنِي بِمُصَابِي بِكُمْ  
*an yua'tiyaniy bi musaabiy bikum*

das Vorzüglichste, was einem Leidtrauernden an  
 Lohn gegeben werden kann, zu gewähren.

أَفْضَلَ مَا يُعْطِي مُصَاباً بِمُصِيبَتِهِ  
*afdala maa yua'tiy musaaban bi musiybati*

Eine Tragödie! Welch eine gewaltige Heimsu-  
 chung sie für den Islam doch ist,

مُصِيبَةٌ مَا أَعْظَمَهَا وَأَعْظَمَ رَزِيَّتَهَا فِي  
 الْإِسْلَامِ

*musiybatan maa aa'zhamahaa wa aa'zhamaa  
 raziyyatahaa fiy-l islam*

und für die gesammten Himmel und die Erde.

وَفِي جَمِيعِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ  
*wa fiy dschamiyi'-s-samaawaati wa-l ard*

O Allah, zähle mich in meiner jetzigen Situation

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي فِي مَقَامِي هَذَا  
*allahumma-dscha'lniy fiy maqaamiy haadhaa*

zu denjenigen, die von Dir Segen, Barmherzig-  
 keit und Vergebung erhalten.

مِمَّنْ تَنَالُهُ مِنْكَ صَلَوَاتٌ وَرَحْمَةٌ وَمَغْفِرَةٌ  
*mimman tanaaluhu minka salawaatun wa  
 rahmatun wa maghfira*

O Allah, mache mein Leben so, wie das Leben  
 Mohammads und der Familie Mohammads.

اللَّهُمَّ اجْعَلْ مَحْيَايَ مَحْيَا مُحَمَّدٍ وَآلِ  
 مُحَمَّدٍ

*allahumma-dscha'l mahyaaya mahyaa  
 muhammadin wa aali muhammad*

O Allah, mache meinen Tod so, wie den Tod Mohammads und der Familie Mohammads.

وَمَمَاتِي مَمَاتَ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ  
*wa mamaatiy mamaata muhammadin wa aali muhammad*

O Allah, wahrlich, dies ist ein Tag,

اللَّهُمَّ إِنَّ هَذَا يَوْمٌ  
*allahumma inna haadhaa yaum*

der von den Umayyaden und der Sohn der Leberverzehrenden (Hind, Mutter von Muawiya) als Segen erachtet wurde,

تَبَرَّكَتْ بِهِ بَنُو أُمَيَّةَ وَأَبْنُ آكِلَةِ الْأَكْبَادِ  
*tabarrakat bihi banuu umayyata wa bnu aakilati-l akbaad*

er, der verfluchte Sohn des Verfluchten, von deiner Zunge und der Zunge Deines Propheten,

اللَّعِينُ ابْنُ اللَّعِينِ عَلَى لِسَانِكَ وَلِسَانِ نَبِيِّكَ  
*llai'ynu bnu-l-laiyni a'laa lisaanika wa lisaani nabiiyik*

Allahs Segen sei auf Ihm und Seiner Familie,

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ  
*sallaa-llahu a'layhi wa aali*

an jedem Ort und an jeder Stelle, an denen Dein Prophet Halt machte,

فِي كُلِّ مَوْطِنٍ وَمَوْقِفٍ وَقَفَ فِيهِ نَبِيُّكَ  
*fiy kulli mautinin wa mauqifin waqafa fiyhi nabiiyuk*

Allahs Segen sei auf Ihm und Seiner Familie.

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ  
*sallaa-llahu a'layhi wa aali*

O Allah, verfluche Abu Sufyaan und Muawiyah und Yazid, Sohn des Muawiyah,

اللَّهُمَّ الْعَنِ أَبَا سُفْيَانَ وَمُعَاوِيَةَ وَيَزِيدَ بْنَ مُعَاوِيَةَ  
*allahumma-l a'n abaa sufyana wa mua'awiyata wa yazida bna mua'awya*

auf ihnen sei Dein Fluch für immer und immer ewig,

عَلَيْهِمْ مِنْكَ اللَّعْنَةُ أَبَدَ الْأَبْدِينَ  
*a'layhim minka-l-laa'natu abada-l aabidiyn*

Und dies ist ein Tag, an dem sich die Familie Ziyads und die Familie Marwaans freuten,

وَهَذَا يَوْمٌ فَرِحَتْ بِهِ آلُ زِيَادٍ وَآلُ مَرْوَانَ  
*wa haadhaa yaumun farihat bihi aalu ziyaadin wa aalu marwaan*

weil sie Hussain ermordeten, Allahs Segen sei mit Ihm.

بِقَتْلِهِمُ الْحُسَيْنِ صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِ  
*bi qatlibimu-l husayna salawaatu-llahi a'alay*

O Allah, so vermehre Deinen Fluch auf ihnen  
 und die qualvolle Strafe.

اللَّهُمَّ فَضَاعِفْ عَلَيْهِمُ اللَّعْنَ مِنْكَ  
 وَالْعَذَابَ (الْأَلِيمَ)  
*allahumma fadaai'f a'layhimu-l-laa'na minka  
 wa-l a'adhaaba (-l aliym)*

O Allah, ich ersuche an diesem Tag die Nähe zu  
 Dir,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَتَقَرَّبُ إِلَيْكَ فِي هَذَا الْيَوْمِ  
*allahumma inniy ataqarrabu ilayka fiy haadhaa-l  
 yaum*

und in meinem jetzigen Umstand,

وَفِي مَوْقِفِي هَذَا  
*wa fiy mauqifiy haadhaa*

und an allen Tagen meines Lebens,

وَأَيَّامِ حَيَاتِي  
*wa ayyaami hayaatiy*

durch die Lossagung und die Verfluchung von  
 ihnen,

بِالْبَرَاءَةِ مِنْهُمْ وَاللَّعْنَةَ عَلَيْهِمْ  
*bi-l baraaati minhum wa-l-laa'nati a'layhim*

und durch die Liebe zu Deinem Propheten und  
 der Familie Deines Propheten,

وَبِالْمُؤَالَاةِ لِنَبِيِّكَ وَآلِ نَبِيِّكَ  
*wa bi-l muwaalaati li nabiyyika wa aali nabiyyik*

auf Ihm und Ihnen sei der Friede.

عَلَيْهِ وَعَلَيْهِمُ السَّلَامُ  
*a'layhi wa a'layhimu-s-salaam*

Dann 100 Mal rezitieren:

O Allah, verfluche den ersten Tyrannen,

اللَّهُمَّ الْعَنْ أَوَّلَ ظَالِمٍ  
*allahumma-l a'n auwala zhaalim*

welcher das Recht Muhammads und der Familie  
 Muhammads unterdrückte,

ظَلَمَ حَقَّ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ  
*zhalama haqqa muhammadin wa aali  
 muhammad*

und seinem letzten Befolger darin.

وَآخِرَ تَابِعٍ لَهُ عَلَى ذَلِكَ  
*wa aachira taabighin labu a'laa dhaalik*

O Allah, verfluche jene Gruppe, die gegen  
 Hussain agierte,

اللَّهُمَّ الْعَنْ الْعِصَابَةَ الَّتِي جَاهَدَتْ  
 الْحُسَيْنَ  
*allahumma-l a'ni-l i'sabat-l-latiy dschaahadati-l  
 husayn*

und folgte, gehorchte und die Treue schwörte  
 für seine Ermordung.

وَشَايَعَتْ وَبَايَعَتْ وَتَابَعَتْ عَلِيَّ قَتْلِهِ  
*wa schaayaa'at wa baayaa'at a'laa qatli*



O Allah, verfluche sie allesamt.

اللَّهُمَّ الْعَنَّهُمْ جَمِيعاً  
*allahumma-l a'nhum dschamiya'a*

Danach 100 Mal rezitieren:  
 Der Friede sei mit Dir, O Aba Abdillah

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ  
*as-salaamu a'layka yaa abaa a'abdi-llah*

und auf den Seelen, die sich an deiner  
 Ruhestätte niedergelassen haben.

وَعَلَى الْأَرْوَاحِ الَّتِي حَلَّتْ بِفِنَائِكَ  
*wa a'ala-l arwaahi-l-latiy ballat bi finaaiik*

Mit Dir sei von mir der Friede Gottes.

عَلَيْكَ مِنِّي سَلَامٌ اللَّهُ  
*a'layka minniy salaamu-llah*

Ewig, solange ich fortbestehe und solange die  
 Nacht und der Tag fortbesteht.

أَبَدًا مَا بَقِيتُ وَبَقِيَ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ  
*abadan maa baqytu wa baqiya-l-laylu  
 wa-n-nahaar*

Möge Allah dies nicht zum letzten Mal meine  
 Audienz bei euch sein lassen.

وَلَا جَعَلَهُ اللَّهُ آخِرَ الْعَهْدِ مِنِّي لِزِيَارَتِكُمْ  
*wa laa dschaa'alalu-llahu aachira-l a'hdi minniy  
 li ziyaratikum*

Der Friede sei mit Hussain,

السَّلَامُ عَلَى الْحُسَيْنِ  
*as-salaamu a'ala-l husayn*

und mit Ali, Sohn des Hussain,

وَعَلَى عَلِيِّ بْنِ الْحُسَيْنِ  
*wa a'ala aaliyyi bni-l husayn*

und mit den Kindern von Hussain,

وَعَلَى أَوْلَادِ الْحُسَيْنِ  
*wa a'ala aulaadi-l husayn*

und mit den Gefährten von Hussain.

وَعَلَى أَصْحَابِ الْحُسَيْنِ  
*wa a'ala ashaabi-l husayn*

Anschliessend werden folgende Sätze rezitiert:  
 Oh Allah, verfluche Du den ersten Tyrannen  
 absonderlich,

اللَّهُمَّ خُصَّ أَنْتَ أَوَّلَ ظَالِمٍ بِاللَّعْنِ مِنِّي  
*allahumma chussa anta auwwala zhaalimin  
 bi-l-laa'ni minniy*

und beginne mit ihm zuerst,

وَأَبْدَأْ بِهِ أَوَّلًا  
*wa-bdaa bihi auwwala*

dann verfluche den Zweiten, den Dritten und  
 den Vierten.

ثُمَّ الْعَنِ الثَّانِيَّ وَالثَّلَاثَ وَالرَّابِعَ  
*thumma-l a'ani-th-haniya wa-th-halitha  
 wa-r-raabia'*

O Allah, verfluche Yazid als Fünften,

اللَّهُمَّ اَلْعَن زَيْدَ خَامِسًا  
*allahumma-l a'an yaziyda chaamisa*

und verfluche Ubaydullah, Sohn des Ziyaads  
 und den Sohn des Mardschanahs,

وَالْعَن عُبَيْدَ اللَّهِ بْنِ زِيَادٍ وَأَبْنَ مَرْجَانَةَ  
*wa-l a'n u'bayda-llahi bna ziyaadin wa-bna  
 mardschaana*

und Umar, Sohn des Saads und Schimr,

وَعُمَرَ بْنَ سَعْدٍ وَشِمْرًا  
*wa u'mara-bna saa'din wa schimra*

und die Familie des Abu Sufyan und die Familie  
 Ziyads und die Familie Marwans,

وَأَلَّ أَبِي سُفْيَانَ وَأَلَّ زِيَادٍ وَأَلَّ مَرْوَانَ  
*wa aala abiy sufyaana wa aala ziyadin wa aala  
 marwaan*

bis zum Tage der Auferstehung.

إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ  
*ilaa yaumi-l qiyaama*

Dann in die Niederwerfung gehen und  
 sprechen:

O Allah! Dir gebührt das Lob; das Lob der Dir  
 Dankbaren, über ihre Tragödie.

اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ حَمْدَ الشَّاكِرِينَ لَكَ  
 عَلَى مُصَابِهِمْ  
*allahumma laka-l hamdu hamda-sch-haakiriyna  
 laka a'ala musaabihim*

Alles Lob gebührt Allah für meine gewaltige  
 Trauer.

الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى عَظِيمِ رَزِيَّتِي  
*al hamdu-lillahi a'ala a'zhiymi raziyyati*

O Allah, bereichere mir der Fürsprache  
 Hussains, an dem Tag des Eintritts (Auferste-  
 hung).

اللَّهُمَّ ارْزُقْنِي شَفَاعَةَ الْحُسَيْنِ يَوْمَ  
 الْوُرُودِ  
*allahumma-r-zuqniy schafaaa'ata-l husayni  
 yauma-l wuruud*

und dass er mir zu Dir eine wahre Standhaftig-  
 keit festigt, mit Hussain und den Gefährten  
 Hussains,

وَتَبَّتْ لِي قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَكَ مَعَ  
 الْحُسَيْنِ وَأَصْحَابِ الْحُسَيْنِ  
*wa thabbit liy qadama sidqin i'ndaka maa'a-l  
 husayni wa ashaabi-l husayn*

die ihr Leben für Hussain opferten, der Friede  
 sei mit ihm

الَّذِينَ بَدَلُوا مَهْجَهُمْ دُونَ الْحُسَيْنِ عَلَيْهِ  
 السَّلَامُ  
*al-l-adhyna badhaluu muhadschabum duuna-l  
 husayni a'layhi-s-salaam*